

## மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர்கள்

ஆங்கிலத்தில் தொடர்பாடல் கொள்வதிலோ, 'ஆஸ்லன்' எனும் சைகை மொழியைப் பயன்படுத்துவதிலோ உங்களுக்கு அல்லது உங்களுடைய குடும்பத்தினருக்கு சிரமங்கள் இருந்தால், கட்டணம் எதுவும் இல்லாமல் தொழில்ரீதியான மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர் ஒருவரைப் பெறுவதற்கான உரிமம் உங்களுக்கு இருக்கிறது.

குடும்பத்தினர், நண்பர்கள் அல்லது இருமொழி பேசும் பணியாளர்கள் ஆகியோரை மொழிபெயர்ப்பிற்காகப் பயன்படுத்துவது 'மொனாஷ் ஹெல்த்'-இன் கொள்கை முறைகளுக்கு எதிரானதாகும்.

எமது மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர்கள் NAATI (National Accreditation Authority for Translators and Interpreters) -யின் அங்கீகாரம் பெற்றவர்கள், மற்றும் தொழில்சார் வல்லுநர்கள் என்ற முறையில், சுயாதீனமான, பாரபட்சமற்ற, இரகசியமான, முழுமையான மற்றும் துல்லியமான மொழிபெயர்ப்பினை இரு தரப்பினருக்கும் அளிப்பதற்கான மருத்துவ-சட்ட ரீதிக் கடமை அவர்களுக்கு இருக்கிறது.

அரபு, போஸ்னியம், பர்மீயம், கேண்டனீஸ், க்ரோவேஷியம், டாரி, ஃபார்ஸி, கிரேக்கம், ஹக்கா சீனம், ஹஸாரகி, ஹிந்தி, இத்தாலியம், க்மேர், கொரியன், மலாய், மாண்டரீன், பஷ்து, செர்பியம், சிங்களம், சிச்சுவானியம், ஸ்பானியம், ரஷ்யம், தமிழ், தியோ ச்சு, துருக்கியம், உருது மற்றும் வியட்நாமியம் ஆகிய மொழிகளை உள்ளடக்கிய 29 மொழிகள் மற்றும் வட்டார மொழிவழக்குகளில் 70 தல மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர்களைக் கொண்ட அணி ஒன்று எம்மிடம் உள்ளது.

எமது அணியினரால் உள்ளடக்கப்படாத மொழிகளுக்கு வெளிப்புற முகமைகளைச் சேர்ந்த மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர்களை நாங்கள் பயன்படுத்துகிறோம்.

## நாங்கள் அளிக்கும் சேவைகள்

நாளுக்கு 24 மணி நேரமும், வாரம் ஏழு நாட்களும் 'மொனாஷ் ஹெல்த்' அமைந்துள்ள அனைத்துத் தலங்களிலும் பின்வரும் சேவைகளை நாங்கள் வழங்குகிறோம்:

- தல-வருகை மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர்கள்
- காணொலி வழி ('டெலி-ஹெல்த்') மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர்கள்

- தொலைபேசி-வழி மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர்கள்

குறிப்பாகப் பின்வரும் தருணங்களில் மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர் ஒருவரை இருக்கவேண்டும் என்பது முக்கியம்:

- உங்களுக்குள்ள உரிமகள் மற்றும் பொறுப்புகளைப் பற்றி உங்களுக்கு அல்லது உங்களுடைய குடும்பத்தினருக்குத் தெரியப்படுத்தப்படும் பொழுது
- உங்களுடைய மற்றும் உங்களுடைய குடும்பத்தினருடைய வாழ்க்கைகளைப் பற்றிய முக்கியமான முடிவுகளை எடுக்கவேண்டிய தேவை உங்களுக்கு ஏற்படும் பொழுது
- முடிவு மெற்கொள்வதற்குத் தேவைப்படும் தகவல்களை நீங்களோ, உங்களுடைய குடும்பத்தினரோ பெறும் பொழுது
- உங்களுக்குச் சொல்லப்பட்டுள்ள சம்மதம் அளிப்பு ஆவணத்தில் நீங்களோ, உங்களுடைய குடும்பத்தினரோ கையொப்பம் இடும் பொழுது
- உங்களுக்குக் கொடுக்கப்படும் தகவல்களை நீங்களோ, உங்களுடைய குடும்பத்தினரோ விளங்கிக்கொள்ள இயலாத பொழுது

சந்திப்புவேளை ஒன்றிற்கு உங்களால் வர இயலவில்லை என்றால், குறிப்பாக மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர் ஒருவர் முன்பதிவு செய்யப்பட்டிருக்கும் பொழுது, அதை நீங்கள் எமக்குத் தெரியப்படுத்த வேண்டியது உங்களுடைய பொறுப்பாகும்.

### **மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர் சேவையை அணுகல்**

மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர் ஒருவருக்குத் தேவை இருக்கிறதா என்பதைப் பணியாளர்கள் அடையாளம் கண்டு ஒருவரை உங்களுக்காக முன்பதிவு செய்வார்கள், மற்றும் இப்படிச் செய்யப்பட்டிருக்கவில்லை என்றால், உங்களுடைய பராமரிப்பின் எவ்வொரு கட்டத்திலும் இந்த உதவி வேண்டுமெனக் கேட்கத் தயங்காதீர்கள்.

### **உபயோகமுள்ள இணைப்புகள்**

- [COVID-19 Translated Resources](#)
- [Right and Responsibilities information](#)
- [Translated health information – Health Translations VIC](#)

எம்முடன் தொடர்புகொள்ளுங்கள்

[\(03\) 9594 2375](#) / [\(03\) 9554 8860](#)

[monashinterpreters@monashhealth.org](mailto:monashinterpreters@monashhealth.org) / [dandenonginterpreters@monashhealth.org](mailto:dandenonginterpreters@monashhealth.org)